

NIHONGO MAGAZIN

2006 Április



日本語 十六

LILA ART MUSIC AND PUBLISHING OFFICE JAPAN

NIHONGO MAGAZIN

A JAPANUL TANULÓK KULTURÁLIS MAGAZINJA

A japánul tanulók kulturális magazinja

NIHONGO MAGAZIN
Internet E-Magazin
Megrendelhető az Office
LILA
e-mail címén keresztül.

officelila@m2.dion.ne.jp

Előfizetési ára:
CD (audió) melléklettel:
Évi 1500 Ft
Megjelenik havonta

Felelős szerkesztő
Kiliti Joruto

Előszó

A Nihongo Magazin kezdőknek való. Olyan kezdőknek, akik nem kívánnak nyelvtanfolyamra beülni, vagy nem is tudnak ilyen jellegű tanfolyamra eljárni. Olyan kezdőknek, akiknek biztos társalgási alapokra van szükségük. Olyan kezdőknek, akik nem kívánnak a japán írásjelekkel bajlódni, mert annyira azért nem fontos számukra, hogy évtizedeket fektessenek bele. Olyan kezdőknek, akik csupán arra szeretnének felkészülni, hogy tűrhetően tudjanak kommunikálni japán ismerőseikkel, élő beszéd formájában. Olyan kezdőknek, akik gyors eredményt remélnek. Vagyis, a kevesebb is elég, csak könnyen elsajátítható legyen.

Számtalanszor találkoztam már olyannal, hogy a Nihongo Magazin összehasonlították a nyelvvizsgára készítő tankönyvekkel, a magas szintre törekvő, komoly könyvekkel, a Yamaji -féle leckékkel, és egyéb más a japánnyelvet tanító könyvekkel. Nem tudom miért jó ez a összehasonlítás, hiszen bármely oktatóanyag az általa megcélzott embereknek tökéletesen meg kell feleljen. Kinek milyen szintű az igénye, olyan oktatóanyagot keres magának. A Nihongo Magazin nem más, mint az igények bővebb kielégítése. Olyan igény kielégítése, mely nem létezik más könyvben, ami nem veszi figyelembe azt a házvezető nénit, akinek a kiadó szobájába, tegnap egy japán diák költözött be. De nem veheti figyelembe azokat sem, akiket a felszínes ismeret is bőségesen kielégítene. A Nihongo Magazin azon emberek igényének teljesítésére törekszik, akik nem kívánnak komoly és mélyreható nyelvtanulásba kezdeni. Csupán érdeklődésük és kíváncsiságuk a japánnyelv felé fordult, és könnyen megszerezhető alapismereteket akarnak. A magazin nem lép hát túl az alapokon. Nincsenek előbbre jutási fokozatok, az alapszint utáni magasabb szintre való lépések. Ennek a magazinnak az olvasói az örök kezdők. Olyan kezdők, akik észre se veszik magukon, hogy egy idő után nem is állnak rosszul a japánnyelvből. De találkoztam már olyanokkal is, akik egyébként már jól ismerik a japánnyelvet, mégis ebben a magazinban botlottak bele olyan dolgokba, melyeket eddig ők sem ismertek.

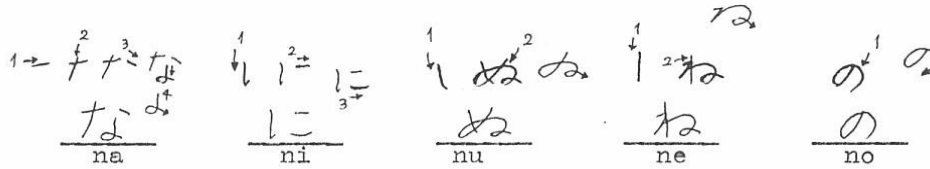
Kiliti Joruto

E-havi lecke

ji	Óra /idő/	<i>Nan ji desu ka.</i>
han	fél	Hány óra van?
ichi, ni, san, shi	1, 2, 3, 4	<i>Juuichi ji desu.</i>
go, roku, shichi	5, 6, 7	Tizenegy óra van.
hachi, kyuu, juu	8, 9, 10	<i>Ima wa nan ji desu ka.</i>
juuichi, juuni	11, 12	Most hány óra van?
tokei	óra	<i>Ima wa juuji han desu.</i>
nan	Hány, mennyi	Most fél tizenegy van.
fun, pun	perc	Nan ji?
asa	reggel	Hány óra?
gozen	dél előtt	Roku ji go fun.
hiru	nappal	Hat óra öt perc.
gogo	délután	Asa desu ka. Gogo desu ka.
yoru	este	Reggel? Délután?
yonaka	hajnal	Asa no roku ji go fun desu.
ima	most	Reggel hat óra öt perc van.

Ippun, nifun, sanpun, yonpun	Egy perc, kettő perc, három perc, négy perc
Gofun, rokufun, nanafun, hachifun	Öt perc, hat perc, hét perc, nyolc perc
Kyuufun, juuppun	Kilenc perc, tíz perc
Nijuppun, sanjuppun, yonjuppun, gojuppun, rokjuppun	Húsz perc, harminc perc, negyven perc, ötven perc, hatvan perc
Ichiji, niji, sanji, yoji	Egy óra, kettő óra, három óra, négy óra
Goji, rokuji, shichiji, hachiji	Öt óra, hat óra, hét óra, nyolc óra
Kuuji, juuji, juuichiji, juuniji	Kilenc óra, tíz óra, tizenegy óra, tizenkettő óra

5.



A következő szavakat tanuljuk meg és HIRAGANÁVAL írjuk.

NANI	mi?	AO	kék
ITSU	mikor?	SAKANA	hal
SHITA	nyelv	NAKA	bent
SENAKA	hát	NEKO	macska
ONAKA	has	NIKU	hús

BESZÉD ANYAG:

WATASHI WA ... DESU.	40 Én ... vagyok.
ANATA WA ... DESU.	Te ... vagy.
KARE WA ... DESU.	Ő ... /fiú/
KANOJO WA ... DESU.	Ő ... /lány/
WATASHITACHI WA ... DESU.	Mi ... vagyunk.
ANATATACHI WA ... DESU.	Ti ... vagytok.
KARERA WA ... DESU.	Ők ...

J = dzs

A KA PARTIKULÁVAL alakítsuk kérdésekké és válaszoljunk is rá.

pl:	ANATA WA TÜNDE SAN DESUKA.	Te Tünde vagy?
	HAI, WATASHI WA TÜNDE DESU.	Igen, én Tünde vagyok.

SAN = uram, asszonyom úr, asszony, né

Közeli ismerősök esetében nem kell SAN-t használni minden más esetben viszont igen. A közeli ismerősök alatt az azonos korúak értendők. A nálunk tíz évvel idősebb, bármennyire is barátunk mondanunk kell a neve után a SAN-t.

TÁJÉKOZTATÓ:

Ha szereted a bélyegeket, minden általad küldött érdekes bélyegért egy-egy Japán bélyeget kapsz.

Magyarázatok

A „han” használata

Az időhöz használt „fél” használata eltér a magyartól. A magyar nyelvben ugyanis az elkövetkezendő órára célzunk, míg ezzel szemben a japán nyelvben az elmúlt órához illesszük a „fél” kifejezést, ha a fél tízre akarunk célozni. Egy kicsit furcsa, hiszen ha szó szerint fordítjuk, akkor teljesen értelmetlenül hangzik a fülünknek. Hiszen a japán azt mondja, hogy „kilenc fél”, amit logikusan a „kilenc és fél”-é kell alakítanunk az agyunkban. Az a legjobb hát, ha megjegyezzük, hogy az időszám után kiejtett „han” szó, + felet jelent, kilenc + fél lesz hát a fél tíz. Kyuu ji **han**. /Kuu ji han/ - **Fél** tíz. Go ji **han** - **Fél** hat. Juuichi ji **han**. - **Fél** tizenkettő.

pun, fun

Hogy mikor pun és mikor fun, az könnyen elsajátítható, ha az egytől tízig már ismerjük a perc kifejezését. A tizen ..., húszon..., stb. nem változtatja meg a perc /pun, fun/ kifejezést. A tizenöt perc, huszonhárom perc, stb., az öt perc, három perc pun, fun-ával fog végződni.



Szótár

Szemezetések Kiliti Joruto – Magyar-Japán – szótárából.

ázik	nureru	bármelyik	doredemo
azonban	shikashi	bármennyi	ikurademo
azonnal	sugu	bármi	nandemo
azonos	onaji	bármilyen	donnademo
azóta	sorekara	barna	chairo
ázott	nureteru	barom	ushi
azután	sono ato	baromfi	niwatori
-ba, -be	-he /e/	bébi	akachan
bab	mame	bebizonyit	soumeishiteru
baba /játék/	ningyou	becses	daichi
baba /gyerek/	akachan	becsomagol	tsutsumu
bableves	mame su-ppu	becsuk	shimeru
bábu /állati/	nuigurumi	befejez	shuryousuru
bábu /emberi/	ningyou	befejezés	shuryou
bacilus	baikin	befejezetlen	shuryoushtenai
bagoly	fukuro	befejezett	shuryoushita
bajnok	chanpion	befelé	nakae
bajusz	kuchihige	befér	haeru
baklövés	shippai	befizet	harau
bal	hidari	begörbit	mawasu
baleset	jikou	begyakorol	renshuushiteru
balesetbiztosítás	jikouhoken	begyógyul	naoru
balett	baretto	begyűjt	soroeru
balkezes	hidarinuki	behuny	tojiru
ballag	aruku	beismer	mitomeru
bálna	kujira	bejárat	ireguchi
baloldal	hidarigawa	bejelent	houkokusuru
-ban, -ben	-de	bejelentés	houkoku
banán	banana	bejön	haeru
bánatos	kanashii	béka	kaeru
bank	ginkou	béke	heiwa
bankár	ginkouin	bekopogtat	rokkusuru
bánkódik	kanashimu	beköltözik	hikkosu
bankszámla	ginkoukousa	belát	mitomeru
bánt, bántalmaz	ijimeru	belefárad	tsukareru
barack	momo	belefog	hajimeru
bárány	hitsuji	belejön	nareteru
báránybőr	hitsujigawa	belekapaszkodik	tsukamatteru
barát	tomodachi	belekóstol	ajimishiteru
barátságos	shinsetsu	belépőjegy	kippu, chiketto
barátságtalan	tsumetai	beleszeret	suki ni naru
bárhol	dokodemo	beletesz	ireru
bárhonnan	dokokaramo	belezavarodik	kondanshiteru
bárhova	dokodemo	Belgium	Berugi
bárki	daredemo	bélsár	unchi, unkou
barlang	dogutsu	belváros	nakamachi

A karaoke kedvelőinek

	<p>(歌&カラオケ●白川桔梗)</p> <p>A 母に 歌入り 3:46 オリジナルカラオケ</p> <p>作詞/麻こよみ 作曲/四方章人 編曲/竜崎孝路</p> <p>(歌い出し) 嫁ぐ日近い 心の中は ときめきと そして 寂しさと…</p> <p>(音域)</p> <p>B ねえ あんた 歌入り 3:39 オリジナルカラオケ</p> <p>作詞/高瀬ふみ 作曲/櫻田武男 編曲/竜崎孝路</p> <p>(歌い出し) ため息なんか つくのはやめて 今日が駄目なら あしたがあるわ</p> <p>(音域)</p> <p>●歌詞カード・メロ譜つき</p> <p>95・4・25 (L) (X) TKSA-20417</p> <p>税込1,000円 (税抜価格971円) 97.4.24まで</p> <p>●このテープは一定期間貸与非許商品ですがこの期間経過後も権利者の許諾なく貸貸業に使用することを禁じます。また、無断録音は法律で禁じられています。</p> <p>発売元:株式会社 徳間ジャパンコミュニケーションズ JASRAC Made in Japan P1995</p>
<p>Gyönyörű hang, szép Shirokawa dalok, szóval egy eredeti japán karaoke, amit a nyelvtanulóknak is csak ajánlani tudok.</p>	<p>A kazetta ára: 1000 Yen</p>

Kulturális oldalak

egyszer beszéltem egy japán nagykövettel, aki azt mondta nekem, a japán gyermekek azt tanulják az iskolában, hogy a magyarok rokonai.

Ismersz te ilyen tankönyvet?

Igen, ismerek ilyen tankönyvet, de nem általános iskolai, tehát ezt a rokonsági témát az egyetemi körökben hintik, illetve írják könyvbe. Viszont annak ellenkezője is megtalálható, más tankönyvben. Vagyis éppen úgy állítják azt is, hogy semmi közünk egymáshoz. Vagyis nincs rokonság a japán és a magyar között. Így kinek melyik változat a szimpatikusabb, azt hangoztathatja. Hehehe

Különbén tényleg ez a rokonsági beszéd, csupán szimpátiából fakadó, vagyis a magyarokkal szimpatizáló japánok szeretik említeni, így persze, hogy ez a módi gyorsabban is terjed...-pláne felénk ugye? De ez csak a japán udvariasság, és semmi köze a tényekhez. Vagyis nem állíthatja senki sem azt, hogy a japán és a magyar az "tényleg" rokon.

A japán történetírás az egyszeri tehénhez hasonlít? Ha akarom vemhes, ha akarom, nem vemhes? A rokonszenv diktálja? Amúgy a saját történelmüket is megszépítik? Mit írnak pl. a japán-amerikai háborúról?

Á! Dehogy! Ez a fajta hozzáállás, pusztán azon témában mutatkozik, amelynél nem bizonyíthatóak az említett dolgok. A szényitható, így utánajárható tényeket nincs miért a szimpátiára bízni. Ilyenkor egyszerűen leírom a valót és azt lehet kedv szerint tanulni. Ennek ellenkezőjét, tehát az alátámasztani nem tudottakat, úgy írom meg, ahogy szerintük (szerzők) lehetett, aztán aki olvassa, az vagy elfogadja azt, vagy nem. A magyar-japán rokonságra vonatkozók nem bizonyíthatóak, senki se tudhat róla biztosat, ezért ebben a témában egyértelműen a szerző rokonszenvre diktál, és aki olvassa az döntse el, mennyire elfogadható az a számára.

-A saját történelmet minden ország megszépíti (a magyar is, nem?), így ha a japánok szépítenek a saját történelmükön, elfogadható bűnnek számít. Ettől függetlenül a tényeket úgysem lehet kikerülni, vagy lehozni, de még más színben feltüntetni sem. Így van? A Japán-Amerikai háborúról sokat írnak, oly sokat, hogy a kérdésed egyszerű volt, a válasz rá viszont elképzeldhetetlen..., így általánosságban ez hatalmas mennyiséget jelent. Így erre elfogadható választ adni csak abban az esetben lehet, ha a konkrét helyzetekre vonatkozólag kérdezel, vagyis az amcsi háború melyik pillanatára és melyik esetére gondolsz?

Egy viszont tény: Japán sem akkor, sem ma nem érezte magát vesztesnek egy napig sem. Szóval a "vesztes" fogalom nem tudott beivódni a lelkükbe. Valahogy eképpen értéklik az egészet: "Egy csatát elvesztettünk, de a háborút nem." És azóta elég sok csatát is nyertek. Nem? Szóval Japánban a világháború nem dőlt el 1945-ben! Sikertelenség a kíváncsiságod? Téged miért érdekel Japán? Mert ugye van aki azért, mert utálja, van aki azért mert kedveli, van aki azért mert egyszerűen csak furcsának és érdekesnek látja. Ezenkívül van, akit ugye személyesen érint Japán. Te melyikhez tartozol?